BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ

BOSNIA AND HERZEGOVINA
PROCUREMENT REVIEW BODY

Broj: JN2-01-07-1-3105-9/22
Sarajevo, 14.12.2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, rješavajući po žalbi bb od 27.10.2022. godine, žalitelja: "SAS" d.o.o. Priboj, zastupan po punomoćniku Ljiljana Zuban, odvjetnik iz Bijeljine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 33153/22 od 21.10.2022. godine, Ugovornog tijela MH „Elektroprivreda Republike Srpske" MP a.d. Trebinje ZP „Rudnik i termoelektrana Ugljevik" a.d. Ugljevik, u postupku nabave: „Nabava kiper kamiona", na temelju članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine (Službeni glasnik BiH" broj: 39/14), i članka 230. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH", br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 i 41/13), na Plenarnoj sjednici održanoj dana 14.12.2022. godine, donio je:

R J E Š E NJ E

1. **Usvaja se žalba** i poništava se akt Ugovornog tijela i to:

   Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 33153/22 od 21.10.2022. godine, Ugovornog tijela MH „Elektroprivreda Republike Srpske" MP a.d. Trebinje ZP „Rudnik i termoelektrana Ugljevik" a.d. Ugljevik, u postupku nabave: „Nabava kiper kamiona", i predmet se vraća prvostupanjskom tijelu na ponovni postupak.

2. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo donijet će posebno rješenje.

3. Zahtjev žalitelja zastupanog po punomoćniku Ljiljana Zuban, odvjetnik iz Bijeljine, za naknadu troškova žalbenog postupka usvaja se u iznosu od 562,50 KM, dok se u preostalom dijelu odbija kao neosnovan.

4. Obavezuje se Ugovorno tijelo da u roku od 15 dana od dana prijema ovog rješenja nadoknadi troškove žalbenog postupka žalitelju u iznosu od 562,50 KM.

O b r a z l o ž e nj e

Ugovorno tijelo- MH „Elektroprivreda Republike Srpske" MP a.d. Trebinje ZP „Rudnik i termoelektrana Ugljevik" a.d. Ugljevik, provodi otvoreni postupak javne nabave: „Nabava kiper kamiona".

U navedenom postupku Ugovorno tijelo je donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 33153/22 od 21.10.2022. godine, protiv koje Odluke je žalitelj "SAS" d.o.o. Priboj, zastupan po punomoćniku Ljiljana Zuban, odvjetnik iz Bijeljine, izjavio žalbu bb od 27.10.2022. godine.

Navedena žalba je u skladu sa člankom 100. stavak 5. Zakona o javnim nabavama proslijeđena ovom tijelu na nadležno postupanje.

Žalitelj u svojoj žalbi navodi sljedeće:

U skladu sa poukom o pravnom lijeku izjavljujemo Žalbu na Odluku Ugovornog organa broj: 33163/22 od dana 21.10.2022. godine, o izboru najpovoljnijeg ponuđača. Izvršivši uvid u dostavljene ponude svih ponuđača utvrdili smo nepravilnosti i propuste pri valorizaciji istih, te ovim putem izjavljujemo Žalbu i Odluku pobijamo u cjelosti zbog: pogrešne primjene materijalnog prava i nepotpuno i pogrešno utvrđenog činjeničnog stanja.

Žalilac je dana 24.10.2022. godine izvršio uvid u ponude dostavljene u postupku javne nabavke broj: T46/21 P, nepravilnosti koje smo utvrdili se ogledaju u sljedećem:

I Ponuda ponuđača Lada auto je uvezana tako da je kroz probušene dokumente podvučen jemstvenik i isti zalijepljen samoljepljivim papirom za naslovnu stranicu. Za uvezivanje iste nije korišten pečatni vosak kako bi se osiguralo da listovi iste ne mogu biti zamijenjeni.

II U ponudi ponuđača Lada auto bankarska garancija Ziraat BH banke je dostavljena u prozirnoj košuljici koja je zatvorena samoljepljivim papirom na koji je stavljen pečat i potpis ponuđača. Isti su cijelom površinom stavljeni na samoljepljivi papir što ne garantuje da se ista ne može promijeniti, odnosno odlijepiti i ponovno zalijepiti nesmetano. Pečat je trebalo staviti tako da zahvata jednim dijelom papir a drugim foliju.

III Potvrda Unlcredlt banke postavljena na stranici 31 nije validna jer ne ispunjava eksplicitno naveden zahtjev u tenderskom dokuemntu da račun ponuđača nije bio blokiran u proteklih 6 mjeseci od momenta izdavanja potvrda, što je propisano tenderskim dokumentom po tačkom 4.8 – Potrebni dokazi u cilju ocjene ekonomske i finansijske sposobnosti ponuđača.

IV Na starnici 56 dat je preved dokumenta o autorizaciji. Broj tendera ne odgovara broju predmetnog postupka. Predmetni postupak je označen brojem T46/21P, a postupak naveden u ovlaštenom prevodu potvrde o autorizaciji je T46/21 II. Napominjemo da je ponuđač dužan dostaviti prevode na jedan od službenih jezika u BIH, svih dokumenata koji su dostavljeni na stranom jeziku u ponudi. U skladu sa tim autorizacija za predmetni postupak nije odgovarajuća. Kako je ugovorni organ vezan tumačenjem zvaničnog prevoda dokumenta dostavljenog na stranom jeziku, odnosno Ugovorni organ nije ovlašteno lice da samostalno vrši prevod dokumenata na stranom jeziku, to ovdje treba uzeti u obzir da autorizacija nije data za predmetni postupak, te ponudu ponuđača treba diskvalifikovati.

V Ponuđač je na stranama 62 do 67 ponude dostavio tehničku dokemantaciju u vezi

zahtjeva iz tačke 3.1 tenderskog dokumenta kojim je postavljen uslov da su ponuđači obavezni, u cilju dokazivanja zahtjevanih karakteristika, dostaviti „Proizvođačku tehničku dokumentaciju u vidu štampanog kataloga proizvođača ili kataloga sa zvanične web stranice proizvođača iz koje se može utvrditi da li ponuđeni kamion zadovoljava sve zahtjevane karakteristike predmetne nabavke (osim zahtjeva pod brojem 8. Obavezna oprema), u formi obične kopije. Ukoliko je dokumentacija na stranom jeziku potrebno je dostaviti prevod u skladu sa tačkom 6.3 i 6.3.1 Tenderskog dokumenta."

Međutim, dostavljeni prevod na stranama 65 do 67 ponude nije u potpunosti vjerodostojan originalnom dokumentu na stranama 62 do 64 ponude, i to u dijelu koji predstavlja jako važnu karakteristiku ponuđenog kamiona. Naime, karakteristike predmetnih kamiona definisane su tačkom 3.1 tenderskog dokumenta T46-21P, te su u tabeli postavljeni zahtjevi koje ponuđeni kamion mora da zadovolji. U tački 7.1 tabele predmetne nabavke postavljen je zahtjev u pogledu kruga okretanja definisan kao: „Dijametar kruga okretanja („od zida do zida"): maksimalno 20 m". U ponudi ponuđača, na strani 63 ponude, nalazi se dio originalnog kataloga, ovaj dio teksta iz originalnog kataloga je na strani 65 preveden od strane ovlaštenog prevodioca, kao: „Spojjni najmanji dijametar kruga okretanja vozila po prednjem braniku, ne viši od, m .....12,5". Ovako preveden tekst predstavlja elementarno nepoznavanje opšte poznatih standardiziranih naziva koji su međunarodno usvojeni i najčešće vuku korijene iz grčkih ili latinskih riječi. Podsjećamo:

- dijametar (grčki diámetros) - duž koja spaja dvije suprotne tačke na krugu ili lopti prolazeći kroz centar, i kao takva predstavlja prečnik.
- Radijus (latinski radius) - duž koja spaja centar kruga (ili kugle) s tačkom na periferiji i kao takva predstavlja poluprečnik. Radijus je polovina dijametra kruga.

Dakle, 2 x radijus = dijametar

U konkretnom slučaju sve navedeno ukazuje da je ponuđač ustvari ponudio tip kamiona koji ne zadovoljava postavljeni zahtjev u pogledu dijametra (prečnika) kruga okretanja „od zida do zida" jer je tenderskim dokumentom zahtjevano da on mora biti maksimalno do 20 m, a u ponudi ponuđača je kamion čiji je radijus (poluprečnik) kruga okretanja 12,5 m što ukazuje na to da je prečnik kruga okretanja 25 m te isti ne zadovoljava postavljeni zahtjev.

Kako se radi o dokumentu na stranom jeziku, pri uvidu u ponudu ponuđača napravili smo 2 fotografije dokumenta datog u originalu ponude ponuđača. Fotografije smo predali stalnom sudskom prevodiocu za ruski jezik, koji je nezavisno, uradio prevod istih, te taj prevod prilažemo uz ovu žalbu. Iz istog se da utvrditi da se ovdje radi o "gabaritnom radijusu" koji predstavlja polovinu dijametra tj. poluprečnik.

Takođe, isti podatak za predmetnu šasiju vozila smo našli i na zvaničnoj internet stranici proizvođača Kamaz: https.7/kamazexport.com/truck/kamaz-6522-6x6-qvw-33100-kq/ odakle smo skinuli podatke i uradili prevod kod ovlaštenog prevodioca za engleski jezik kako bismo otklonili svaku sumnju i dokazali da ponuđeni kiper kamion ne odgovora traženoj specifikaciji iz tenderskog dokuementa Ugovornog organa. U generalnim podacima o šasiji navedeno je daje "spoljnji radijus okretanja" 12,5 metara, a to je samo poluprečnik, dakle dijametar (prečnik) je 25,00 metara, što ne odgovara zahtjevima iz tenderske dokumentacije.

Sagledavajući sve činjenice i razmišljajući logički, ponuđeni kamion datih gabaritnih mijera, bi trebao da se okreće skoro oko svoje ose kako bi se mogao okrenuti u krugu čiji je prečnik 12.5metara.

VI Nadalje, na starnicama ponude 62,63 i 64 priložen je dokument na ruskom jeziku. Ovlašteni sudski tumač za ruski jezik nije preveo sve podatke sa stranica 63 i 64. Naime sudski tumač je spojio stranice 62 i 63 u svom prevodu bez navođenja i jasnog razdvajanja stranica originalnog dokumenta. Takođe, na prevodu stranica 63 i 64 nedostaju podaci u zaglavlju dokumenta na dnu stranice. Prevod nije valjano urađen, što se vidi i iz prevoda koji mi dostavljamo urađenog na osnovu fotografija stranica 62163. Isto se može provjeriti uvidom u originalni dokument na ruskom i prevod istog, oba dostavljena u ponudi. Primjetićete da se originalni dokument sastoji od 3 stranice, da prva stranica sadrži sliku, da druga i treća stranica imaju zaglavlje po dnu stranica. A prevod se sastoji od 2 stranice, bez fotografije na prvoj, bez zaglavlja i prevoda istih na drugoj i trećoj stranici i bez jasnog razdvajanja stranica.

Uzimajući u obzir i prethodnu tačku ove žalbe jasno je da prevod nije sačinjen po standardima struke, uz izostavljanje prevoda dijelova teksta, te pogrešnog prevoda pojedinih dijelova koji predstavljaju bitnu, eliminatomu, karakteristiku zahtjevanu specifikacijom iz tenderskog dokumenta,

Iz svega gore navedenog jasno je da ponuda nije ureađena u skladu sa zahtjevima iz tenderskog dokuementa, te da predmet ponude ponuđača "Lađa auto" ne odgovara traženim kriteriju mirna iz specifikacije tenderskog dokumenta. Imajući u vidu sve gore navedeno, molimo Ugovorni organ da uvaži žalbene navode, poništi odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 3153/22, odbaci ponudu ponuđača "Lađa auto" doo, te ugovor dodijeli ponuđaču "SAS" doo Priboj.

Ukoliko Ugovorni organ ne usvoji žalbu, predlažemo da istu zajedno sa spisom i svim priloženim dokazima proslijedi Uredu za razmatranje žalbi, pa predlažemo da URŽ usvoji žalbene navode, poništi ožalbenu Odluku, da diskvalifikuje ponudu kao neprihvatljivu, te obaveže ugovorni organ da nadoknadi žaliocu troškove postupka u vidu advokatskih troškova i taksi. Troškovnik: Sastav žalbe 3.000,00 KM; Paušal:7.500,00 KM; Ukupno: 3.750,00 KM.

U svom Izjašnjenju na navode žalbe, Ugovorno tijelo ističe da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe, ali neosnovana, te navodi sljedeće:

Razmatrajući prvi žalbeni navod žalioca „SAS" d.o.o. Priboj, zastupan po punomoćniku Ljiljani Zuban, advokatu iz Bijeljine, a koji se odnosi na način pripreme ponude, odnosno na način kako je ponuda ponuđača „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka uvezana, Ugovorni organ se Izjašnjava da je isti neosnovan. Naime, uvidom u ponudu ponuđača „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka nedvosmisleno jasno se može utvrditi da je Imenovani ponuđač svoju ponudu dostavio u plastičnoj fascikli, na način da je istu čvrsto uvezao i osigurao jemstvenikom preko koga se nalazi naljepnica na kojoj je utisnut pečat imenovanog ponuđača, te je na taj način onemogućeno naknadno vađenje ili umetanje listova, a što je u skladu sa podtačkom 6.2 alineja 2. Tenderskog dokumenta kojim je definisano:

„Ponuda se čvrsto uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova; Napomena: Pod čvrstim uvezom ne podrazumijeva se spiralno uvezivanje ponude, kao niti ponuda dostavljena u plastičnoj fascikli ili sličan uvez koji omogućava nesmetano mijenjanje listova ponude. U slučaiu da ponuđač u veže ponudu na navedeni način uvez

mora biti dodatno osiguran jemstvenikom ili mora biti uvezana u knjigu. Što se tiče kopija ponude navedene trebaju biti uvezane na način da osiguraju da se listovi ponude ne rasipaju te obzirom da se radi samo o kopijama ponude nije potrebno osiguranje jemstvenikom."

Dakle, nigdje nije definisano da se za uvezivanje ponude mora koristiti pečatni vosak, kako to Žalilac u svom žalbenom navodu navodi. Ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka je u potpunosti svoju ponudu dostavio u skladu sa predmetnom tenderskom dokumentacijom, a kako je naprijed navedeno, te je zbog toga ovaj žalbeni navod Žalioca neosnovan.

Kada je u pitanju drugi žalbeni navod Žalioca, a koji se odnosi na bankarsku garanciju, ovaj ugovorni organ je mišljenja da je isti neosnovan. Naime, uvidom u ponudu ponuđača „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka, nedvosmisleno jasno se može utvrditi da je garandja za ozbiljnost ponude, koju je imenovani ponuđač dostavio na strani 3 svoje ponude, dostavljena u originalu u zatvorenoj plastičnoj foliji koja je na vrhu zatvorena naljepnicom na kojoj je stavljen pečat ponuđača, a kako je to predviđeno članom 3. Pravilnika o formi garancije za ozbiljnost ponude i izvršenje ugovora, odnosno podtačkom 10.1.1 predmetne tenderske dokumentacije.

Članom 3. Pravilnika o formi garancije za ozbiljnost ponude i izvršenje ugovora, odnosno podtačkom 10.1.1 predmetne tenderske dokumentacije, je definisano da se garancija za ponudu dostavlja u originalu, zatvorenoj plastičnoj foliji (koja se npr. na vrhu zatvori naljepnicom na kojoj je stavljen pečat ponuđača ili se otvor na foliji zatvori jemstvenikom, a na mjesto vezivanja zalijepi naljepnica i otisne pečat ponuđača) i uvezana u cjelinu čini sastavni dio ponude.

Dakle, niti podzakonskim aktom, a niti predmetnom tenderskom dokumentacijom, nije zahtjevano da je pečat trebalo staviti tako da zahvata jednim dijelom papir a drugim foliju, kako to Žalilac navodi, te je ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka u potpunosti postupio u skladu sa zahtjevom Iz Tenderske dokumentacije i podzakonskom odredbom, koja, između ostalog, propisuje da se Garancija za ponudu dostavlja u originalu, zatvorenoj plastičnoj foliji (kola se na pr., na vrhu zatvori naljepnicom na kojoj je stavljen oečat ponuđača ili se otvor na foliji zatvori jemstvenikom, a na mjesto vezivanja zalijepi naljepnica i otisne pečat ponuđača) i uvezana u cjelinu čini sastavni dio ponude. Zbog svega navedenog ovaj žalbeni navod Žalioca je neosnovan.

Kada je u pitanju treći žalbeni navod, a koji se odnosi na Potvrdu UniCredit Bank Banja Luka, koju je ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka dostavio na strani 31 svoje ponude, Ugovorni organ se Izjašnjava da je isti neosnovan. Naime, podtačkom 4.8 alineja 2. Tenderskog dokumenta je, između ostalog, kao dokaz u cilju ocjene ekonomske i finansijske sposobnosti zahtjevano: „Potvrda poslovne banke ili druge ovlaštene finansijske institucije iz zemlje iz koje ponuđač dolazi izdata nakon objave obavještenja o nabavci na portalu Javnih Nabavki kojom se potvrđuje da transakcioni račun nije bio blokiran u proteklih 6 mjeseci od dana izdavanja potvrde.

Ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka je na strani 31 svoje ponude dostavio Potvrdu o likvidnosti broj: 03-394/22, izdatu dana 09.06.2022. godine u Banja Luci od strane UniCredit Bank Banja Luka sa sljedećim elementima: „Kojom se potvrđuje da privredno društvo LADA AUTO DOO BANJA LUKA kod UniCredit Bank ad Banja Luka

ima otvoren transakcioni račun u BAM broj 5510010000007304 sa statusom G-glavnog računa i devizni račun u EUR broj 11001170004 (5517904801230702), koji su aktivni, te da nisu bili u blokadi u osliednilh šest (6) mjeseci.

Dakle, nedvosmisleno je jasno da je imenovani ponuđač dostavio dokaz u skladu sa podtačkom 4.8 alineja 2. Tenderskog dokumenta, imajući u vidu činjenicu da je u navedenoj Potvrdi navedeno da računi nisu bili blokirani u posljednjihg šest (6) mjeseci, računajući od 09.06.2022. godine (datum Izdavanja Potvrde).

Žalilac je previdio činjenicu da Potvrda o likvidnosti broj: 03-394/22, izdata dana 09.06.2022. godine u Banja Luci od strane UniCredit Bank Banja Luka, ne sadrži podatak da računi nisu bili blokirani u proteklih 6 mjeseci od momenta Izdavanja potvrde, a kako je to zahtjevano podtačkom 4.8 alineja 2. predmetnog tenderskog dokumenta.

Takođe, Ugovorni organ napominje da je ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka, kao dokaz ekonomske i flnansljske sposobnosti, na strani 33 svoje ponude, dostavio Potvrdu o solventnosti broj: 6150-22-203-651/2022 od 21.06.2022. godine, izdatu od strane ASA Banka Naša i snažna d.d. Sarajevo, u kojoj je navedeno da su računi aktivni i nisu bili blokirani u periodu: 21.12.2021 - 21.06.2022, te na strani 35 svoje ponude, dostavio Potvrdu o solventnosti broj: 281-0363/22 od 20.06.2022. godine, izdatu od strane ZiraatBank Bh dd, filijale/podružnice Banja Luka, u kojoj je navedeno da su računi solventni, aktivni i nisu bili blokirani od otvaranja 01.04.2022. do danas 20.06.2022. godine, a koji su u skladu sa zahtjevom Iz podtačke 4.8 alineja 2. Tenderskog dokumenta. Zbog svega naprijed navedenog ovaj žalbeni navod Žalioca je neosnovan.

Četvrti žalbeni navod Žalioca, koji se odnosi na prevod dokumenta o autorizaciji, je prema mišljenju ovog ugovornog organa takođe neosnovan. Naime, ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka je na strani 56 svoje ponude u cilju dokazivanja tehničkih karakteristika, zahtijevanih tačkom 3.1 Tenderskog dokumenta, dostavio prevod dokumenta o autorizaciji, a u kom dokumentu je predmetni postupak označen brojem T 46/21II umjesto T 46/21 P, što predstavlja manju grešku prilikom prevođenja koja bitno ne utiče na validnost samog dokumenta, niti validnost ponude imenovanog ponuđača.

Kada je u pitanju peti žalbeni navod Žalioca, a koji se odnosi na tehničku dokumentaciju u vezi zahtjeva iz tačke 3.1 Tenderskog dokumenta, Ugovorni organ se izjašnjava da je isti neosnovan. Naime, tačkom 3.1 Tenderskog dokumenta je zahtjevano da su ponuđači, u cilju dokazivanja zahtjevanih tehničkih karakteristika, obavezni u svojoj ponudi, između ostalog, dostaviti: „Proizvođačku tehničku dokumentaciju u vidu štampanog kataloga proizvođača ili kataloga sa zvanične web stranice proizvođača Iz koje se može utvrditi da II ponuđeni kamion zadovoljava sve zahtjevane karakteristike predmetne nabavke (osim zahtjeva pod brojem 8. Obavezna oprema), u formi obične kopije. Ukoliko je dokumentacija na stranom jeziku potrebno je dostaviti prevod u skladu sa tačkom 6.3 i 6.3.1 Tenderskog dokumenta."

Ponuđač „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka je, u cilju dokazivanja naprijed navedenog zahtjeva, na strani od 62 do 64 svoje ponude dostavio tehničku dokumentaciju na ruskom jeziku, te na stranama od 65 do 67 svoje ponude prevod tehničke dokumentacije

sa ruskog jezika ufinjen od strane ovlaštenog sudskog tumača za ruski jezik Vidović Nade iz Banja Luke. Iz navedenog prevoda tehničke dokumentacije, učinjenog od strane ovlaštenog sudskog tumača za ruski jezik Vidović Nade iz Banja Luke, nedvosmisleno jasno se može zaključiti da ponuđeni kamion ponuđača „LADA AUTO" d.o.o. Banja Luka zadovoljava sve zahtjevane karakteristike predmetne nabavke. Prevod tehničke dokumentacije, dostavljen na stranama od 65 do 67 ponude imenovanog ponuđača, je za Ugovorni organ apsolutno validan i prihvatljiv, jer je prevod učinjen od strane ovlaštenog sudskog tumača, te je svaka strana prevoda ovjerena pečatom ovlaštenog sudskog tumača.

Kako je Ugovorni organ vezan tumačenjem zvaničnog prevoda dokumenta dostavljenog na stranom jeziku, odnosno Ugovorni organ nije ovlašteno lice da samostalno vrši prevod dokumenata na stranom jeziku, a koju činjenicu potvrđuje i sam Žalilac u svom Žalbenom navodu koji je označio pod brojem IV, ovaj žalbeni navod Žalloca je apsolutno neosnovan.

Zbog svega navedenog Ugovorni organ predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

Prije nego što se upustilo u meritorno rješavanje predmetne žalbe, ovo tijelo je pristupilo utvrđivanju ispunjenosti procesnih predpostavki za rješavanje žalbe sukladno članku 109. a u svezi sa člankom 101. Zakona o javnim nabavama i članku 227. Zakona o upravnom postupku, te je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Iz predmeta spisa proizilazi da žalitelj u žalbi osporava ponudu izabranog ponuđača Lada auto Banja Luka navodeći da u ponudi postoje određeni propuste i nepravilnosti za koje smatra da su od utjecaja za predmetni postupak zbog čega je ponuda navedenog ponuđača od starne ugovornog organa morala biti proglašena neprihvatljivom. Žalitelj ističe da se navedeni propusti ogledaju u sljedećem:

I Ponuda ponuđača Lada auto je uvezana tako da je kroz probušene dokumente podvučen jemstvenik i isti zalijepljen samoljepljivim papirom za naslovnu stranicu. Za uvezivanje iste nije korišten pečatni vosak kako bi se osiguralo da listovi iste ne mogu biti zamijenjeni.

II U ponudi ponuđača Lada auto bankarska garancija Ziraat BH banke je dostavljena u prozirnoj košuljici koja je zatvorena samoljepljivim papirom na koji je stavljen pečat i potpis ponuđača. Isti su cijelom površinom stavljeni na samoljepljivi papir što ne garantuje da se ista ne može promijeniti, odnosno odlijepiti i ponovno zalijepiti nesmetano. Pečat je trebalo staviti tako da zahvata jednim dijelom papir a drugim foliju.

III Potvrda Unlcredlt banke postavljena na stranici 31 nije validna jer ne ispunjava eksplicitno naveden zahtjev u tenderskom dokuemntu da račun ponuđača nije bio blokiran u proteklih 6 mjeseci od momenta izdavanja potvrda, što je propisano tenderskim dokumentom po tačkom 4.8 – Potrebni dokazi u cilju ocjene ekonomske i finansijske sposobnosti ponuđača.

IV Na starnici 56 dat je preved dokumenta o autorizaciji. Broj tendera ne odgovara broju predmetnog postupka.

V Dostavljeni prevod na stranama 65 do 67 ponude nije u potpunosti vjerodostojan originalnom dokumentu na stranama 62 do 64 ponude, i to u dijelu koji predstavlja jako važnu karakteristiku ponuđenog kamiona. U generalnim podacima o šasiji navedeno je daje "spoljnji radijus okretanja" 12,5 metara, a to je samo poluprečnik, dakle dijametar (prečnik) je 25,00 metara, što ne odgovara zahtjevima iz tenderske dokumentacije.

VI Na starnicama ponude 62,63 i 64 priložen je dokument na ruskom jeziku. Ovlašteni sudski tumač za ruski jezik nije preveo sve podatke sa stranica 63 i 64.

S obzirom na sve navedeno žalitelj smatra da ponuda nije urađena u skladu sa zahtjevima iz tenderskog dokuementa, te da predmet ponude ponuđača "Lada auto" ne odgovara traženim kriterijima iz specifikacije tenderskog dokumenta.

U izjašnjenju na žalbu ugovorni organ navodi su su žalbeni navodi neosnovani te da je ponuda izabranog ponuđača sačinjena u skladu sa propisanim uvjetima iz tenderske dokumentacije.

Ovaj organ je razmatrajući predmetnu žalbu, uvidom u dostavljenu dokumentaciju, te analizom svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, te na bazi cjelokupne dokazne osnove i činjeničnog stanja, utvrdilo da je žalba osnovana.

Dana 16.11.2022.godine ovaj organ je zaprimio dopis/izjašnjenje Izabranog ponuđača Lada Auto Banja Luka u kojem se navodi : „ Što se tiče postavljenog zahtjeva u tački 7.1. predmetne nabavke, žalbeni navod žalioca je osnovan.

Izabrani ponuđač Lada Auto Banja Luka u dopisu navodi da je u njihovoj ponudi broj: 712/22 od 15.07.2022.godine za nabavku kiper kamiona u predmetnoj ponudi napravljena greška tako da je iz kataloške dokumentacije riječ dijametar od strane ovlaštenog sudskog tumača prevedena kao riječ radius.

Iz navedenog proizilazi da ponuđeni kamioni imaju dijametar kruga okretanja od zida do zida 25 metara, što ne zadovoljava postavljeni uslov iz tenderske dokumentacije u tački 7.1 koja glasi: Dijametar kruga okretanja od zida do zida maksimalno 20 metara.

S obzirom na navedeno izabrani ponuđač Lada auto ističe da njegova ponuda ne ispunjava propisane uslove iz tenderske dokumentacije.

Pored navedenog, ovaj organ je izvršio uvid u ponudu izabranog ponuđača nakon čega je nedvosmisleno utvrđeno da je u kataloškoj dokumentaciji navedena riječ dijametar, a da je od strane ovlaštenog sudskog tumača prevedena kao radius, te imajući u vidu postavljeni zahtjev u tački 7.1. tenderske dokumentacije nesporno je da ponuda izabranog ponuđača ne ispunjava propisane uslove iz tenderske dokumentacije vezano za tačku 7.1 „Dijametar kruga okretanja od zida do zida maksimalno 20 metara".

Ovaj organ je u predmetnom postupku razmatrao i ostale žalbene navode iz žalbe koji se odnose na formalne nedostatke u ponudi izabranog ponuđača Lada auto Banja Luka. Međutim, s obzirom da je u predmetnom postupku nesporno utvrđeno da je ponuda izabranog ponuđača neprihvatljiva, isti nisu od bitnog značaja za drugačije riješavanje predmetnog postupka te je žalba prihvaćena kao osnovana.

S obzirom na navedeno, žalba se usvaja kao osnovana te se predmet vraća ugovornom organu na ponovni postupak pregleda i ocjene ponuda.

Imajući u vidu visinu postavljenog zahtjeva ovo tijelo je sukladno odredbama Tarifnog broja 3. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika („Službeni glasnik Republike Srpske", broj 68/05), u konkretnom slučaju pristupilo odlučivanju o troškovima ovog postupka, smatrajući da u konkretnom slučaju treba primjeniti tarife u postupcima u neprocjenjivim stvarima.

Žalitelju pripada naknada troškova postupka za podnošenje žalbe u upravnom postupku u neprocjenjivom predmetu, odnosno u iznosu od 450,00 KM sukladno članku 3. Tarife i Presudi Suda Bosne i Hercegovine broj: S1 3 U 023495 16 U od 16.03.2018. godine i paušal u iznosu od 112,50 KM, ukupno: 562,50 KM.

Na temelju svega naprijed navedenog, sukladno članku 111. Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine, a u svezi sa člankom 230. Zakona o upravnom postupku, odlučeno je kao u izreci ovog Rješenja.

Naputak o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog zaključka može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja.

Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDATELJ
UREDA ZA RAZMATRANJE ŽALBI

Marko Kolobarić

Dostaviti:

- Ljiljana Zuban, odvjetnik iz Bijeljine, (za "SAS" d.o.o. Priboj)
- MH „Elektroprivreda Republike Srpske" MP a.d. Trebinje, ZP „Rudnik i termoelektrana Ugljevik" a.d. Ugljevik
- evidencija
- a/a